PARLAMENTUL EUROPEAN

2004 *2009*

Comisia pentru dezvoltare

2005/0167(COD)

22.6.2007

AVIZ

al Comisiei pentru dezvoltare

destinat Comisiei pentru libertăți civile, justiție și afaceri interne

referitor la propunerea de directivă a Parlamentului European și a Consiliului privind standardele și procedurile comune aplicabile în statele membre pentru returnarea resortisanților țărilor terțe în ședere ilegală
(COM(2005)0391 – C6-0266/2005 – 2005/0167(COD))

Raportoare pentru aviz: Marie-Arlette Carlotti

PA_Legam

JUSTIFICARE SUCCINTĂ

Dans le cadre de cette directive, la Commission propose la mise en œuvre progressive d'une politique de retour commune applicable aux ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier. L'Union européenne doit effectivement contribuer à la création d'une politique de retour équilibrée et juste, car il est nécessaire d'avoir des standards communs en matière de retour, qui garantissent un retour digne et en sécurité des ressortissants de pays tiers en séjour irrégulier. Ainsi, une politique de retour progressivement harmonisée doit se baser sur des règles claires, transparentes, équitables et compatibles avec les libertés fondamentales des personnes concernées et les droits de l'homme. Ceci est reconnu par la Commission. Cependant, certaines dispositions de la proposition de la directive ne semblent pas être complètement en accord avec ce principe de proportionnalité et avec le respect des droits fondamentaux.

En plus, une telle politique de retour doit être accompagnée par des mesures qui permettent aux migrants un accès à des séjours réguliers. Le combat contre l'immigration irrégulière doit nécessairement être complété par l'ouverture de voies régulières à la migration et le rôle positif des migrants pour les pays d'accueil doit être reconnu et mis en évidence. Surtout, les droits des migrants doivent être respectés – se déplacer est une liberté fondamentale. Parmi ces droits, la participation à la vie de la société d'accueil et une possibilité effective d'intégration doivent être effectivement pris en compte et promues.

Il est aussi fondamental de reconnaître et de promouvoir le rôle des migrants dans la lutte contre la pauvreté et dans le développement. Pour cette raison, le phénomène migratoire doit être pris en compte dans les stratégies nationales et internationales d'éradication de la pauvreté en vue de la concrétisation des objectifs du Millénaire. Ceci implique de s'attaquer aux causes sous-jacentes de la migration selon un principe de solidarité et en étroite coopération avec les pays tiers et les organisations régionales. L'aide aux pays en développement ne doit pas être liée au respect des clauses de réadmission et à la performance en termes de gestion des flux migratoires. La responsabilité pour la migration ne peut pas reposer sur les seuls pays d'origine et de transit et tout particulièrement que sur les pays en développement.

L'Union Européenne doit adopter une réponse adéquate et conjointe à ce phénomène, qui inclue des mesures d'accompagnement et d'intégration des migrants. Plus précisément en matière de retour, il ne faut pas négliger les effets psychologiques de la migration et de l'expulsion.

Pour assurer que le retour se passe dans des conditions dignes, il faut notamment:

- privilégier le retour volontaire – en laissant aux migrants un délai raisonnable pour préparer un projet de retour dans de bonnes condition, ce qui implique un certain nombre de garanties pendant cette période – et éviter les mesures d'éloignement;

- fournir aux ressortissants des pays tiers de l'information précise, transparente, actuelle et accessible;

- instaurer des garanties procédurales effectives, qui permettent aux migrants d'exposer leur situation personnelle et aux autorités d'avoir une approche individuelle; les

fonctionnaires et les juges responsables doivent avoir une formation en la matière;

- n'utiliser des mesures de détention qu'en ultime recours et veiller à ce que les périodes de détention restent courtes, soient objectivement justifiées et judiciairement contrôlées; s'assurer que les conditions de détention restent dignes et respectent les droits des migrants;

- favoriser l'intégration du migrant dans le pays d'origine et accompagner son projet de retour;

- évaluer l'impact dans les pays en développement de la politique européenne de retour.

L'Union européenne doit avoir une politique de retour fondé sur le principe de la solidarité et du partage de responsabilités avec les pays en développement. Elle doit être consciente des effets de sa politique dans les pays en développement et du risque de refoulement et adopter une politique de migration cohérente et horizontal, où les aspects de développement sont pris en compte dans tous les domaines d'action. Elle doit aussi s'assurer que les migrants qui retournent le font dans le cadre d'un projet soutenable, qui leur permettra de s'insérer dans leur pays d'origine et d'y participer à la vie de la société.

AMENDAMENTE

Comisia pentru dezvoltare recomandă Comisiei pentru libertăți civile, justiție şi afaceri interne, competentă în fond, să includă în raportul său următoarele amendamente:

Text propus de Comisie[1]	Amendamentele Parlamentului
Amendamentul 1 Titlu	
Propunere de directivă a Parlamentului European şi a Consiliului privind standardele şi procedurile comune aplicabile în statele membre pentru returnarea resortisanților țărilor terțe în şedere ilegală	*(Amendamentul nu afectează versiunea în limba română.)*

Justificare

The aim of this amendment is to replace the word 'illegal' in the text of the proposed directive with the word 'irregular'.

[1] Nepublicat încă în JO.

Amendamentul 2
Referirea 1a (nouă)

– având în vedere orientările Consiliului Europei privind returnarea forțată (COM(2005)0040),

Amendamentul 3
Considerentul 4

(4) statele membre ar trebui să ia toate măsurile necesare pentru a pune capăt şederii ilegale printr-o procedură transparentă şi echitabilă;	(4) statele membre ar trebui să ia toate măsurile necesare pentru a pune capăt şederii ilegale printr-o procedură transparentă şi echitabilă***, însă ar trebui să pornească de la sursă, pentru a se evita intrările ilegale prin forța împrejurărilor (în absența filierelor de intrare legală)***;

Justificare

La régularisation n'est qu'une mesure temporaire prise en réaction à des situations d'urgence provoquées par des politiques nationales de l'immigration. Ce n'est pas une solution à long terme à un problème plus vaste, comme celui des politiques d'immigration vu dans une approche européenne. Cet ajout se justifie donc par la nécessité de préciser et de compléter le cadre réel de l'approche actuelle des États membres sur la question de l'immigration.

Amendamentul 4
Considerentul 5

(5) ca principiu general, ar trebui aplicată o procedură armonizată în două etape, prima fiind reprezentată de decizia de returnare, iar, dacă este cazul, a doua fiind reprezentată de decizia de îndepărtare. Totuşi, pentru a evita eventuale întârzieri procedurale, statele membre ar trebui să poată lua decizia de returnare şi decizia de îndepărtare sub forma ***unui singur act sau a unei singure decizii***;	(5) ca principiu general, ar trebui aplicată o procedură armonizată în două etape, prima fiind reprezentată de decizia de returnare, iar, dacă este cazul, a doua fiind reprezentată de decizia de îndepărtare. Totuşi, pentru a evita eventuale întârzieri procedurale, statele membre ar trebui să poată lua decizia de returnare şi decizia de îndepărtare ***în acelaşi timp, însă*** sub forma ***a două acte sau decizii distincte, aplicarea actului sau a deciziei de îndepărtare fiind supusă condiției suspensive de expirare a termenului de returnare voluntară***;

Justificare

Même si pour des raisons pratiques, il est compréhensible que l'acte/décision d'éloignement

soit pris en même tant que l'acte/décision de retour, il est fondamental d'insister sur leur différence et sur le caractère subsidiaire de l'éloignement par rapport au retour volontaire. Un moyen facile et réalisable de montrer cette distinction est d'avoir au moins formellement deux actes/décisions, dont un est soumis à une condition suspensive - l'écoulement du délai du retour volontaire.

Amendamentul 5
Considerentul 6

(6) ***în cazul în care nu există nici o temere că scopul unei decizii de returnare este compromis, returnarea*** voluntară ar trebui să prevaleze în raport cu returnarea forțată, impunându-se prevederea, în acest sens, a unei perioade de plecare deliberată;	(6) ***Returnarea*** voluntară ar trebui să prevaleze în raport cu returnarea forțată, impunându-se prevederea, în acest sens, a unei perioade de plecare deliberată;

Justificare

La première partie du considérant est très vague et il est important d'insister sur le fait que le retour volontaire est effectivement prioritaire.

Amendamentul 6
Considerentul 10

(10) consecințelor măsurilor naționale de returnare ar trebui să li se confere o dimensiune europeană ***prin instaurarea unei interdicții de readmisie prin care să se interzică orice readmisie pe teritoriul ansamblului statelor membre***.	(10) consecințelor măsurilor naționale de returnare ar trebui să li se confere o dimensiune europeană.
Durata interdicției de readmisie ar trebui fixată ținând cont, în mod adecvat, de toate circumstanțele specifice fiecărui caz şi nu ar trebui, în mod normal, să fie mai mare de 5 ani. În cazul unei grave amenințări la adresa ordinii publice sau a siguranței naționale, statele membre ***ar trebui să poată*** emite o interdicție de readmisie ***de o durată mai lungă***;	În cazul unei grave amenințări la adresa ordinii publice sau a siguranței naționale, statele membre ***pot*** emite o interdicție de readmisie;

Justificare

La décision de retour, subsidiairement d'éloignement, constitue une sanction suffisante pour répondre au séjour irrégulier des ressortissants des pays tiers. Sauf dans des cas exceptionnels, ajouter à cette décision une interdiction de réadmission apparaît comme disproportionné.

Amendamentul 7
Considerentul 11

(11) măsura de reținere temporară ar trebui să facă obiectul unei utilizări limitate şi ar trebui să respecte principiul proporționalității. Nu ar trebui să se recurgă la reținerea temporară decât în cazul în care aceasta este necesară pentru a preveni un risc de *fugă* şi aplicarea măsurilor mai puțin coercitive nu ar fi suficientă;	(11) măsura de reținere temporară ar trebui să facă obiectul unei utilizări limitate şi ar trebui să respecte principiul proporționalității. Nu ar trebui să se recurgă la reținerea temporară decât în cazul în care aceasta este necesară pentru a preveni un risc ***grav*** de *ascundere în vederea sustragerii* şi aplicarea măsurilor mai puțin coercitive nu ar fi suficientă;

Amendamentul 8
Considerentul 15

(15) statele membre ar trebui să dispună de un acces rapid la informațiile referitoare la deciziile de repatriere şi de îndepărtare, precum şi la interdicțiile de readmisie emise de celelalte state membre. Acest schimb de informații ar trebui să se desfăşoare în conformitate cu [Decizia/Regulamentul ... privind stabilirea, funcționarea şi utilizarea sistemului de informații Schengen de a doua generație (SIS II)];	(15) statele membre ar trebui să dispună de un acces rapid la informațiile referitoare la deciziile de repatriere şi de îndepărtare, precum şi la interdicțiile de readmisie emise de celelalte state membre. Acest schimb de informații***, bazat pe respectarea strictă a dreptului la viață privată şi protecția datelor cu caracter personal,*** ar trebui să se desfăşoare în conformitate cu [Decizia/Regulamentul ... privind stabilirea, funcționarea şi utilizarea sistemului de informații Schengen de a doua generație (SIS II)]***. Accesul şi utilizarea acestor informații ar trebui să facă obiectul unei autorizații din partea autorităților judiciare şi să fie limitate la scopurile prezentei directive;***

Amendamentul 9
Considerentul 17

(17) statele membre ar trebui să pună în aplicare dispozițiile prezentei directive fără a face discriminări în funcție de sex, rasă, culoare, origini etnice sau sociale, caracteristici genetice, limbă, religie sau convingeri, opinii politice sau orice altă opinie, apartenența la o minoritate națională, avere, naştere, handicap, vârstă sau orientare	(17) statele membre ar trebui să pună în aplicare dispozițiile prezentei directive fără a face discriminări în funcție de sex, rasă, culoare, origini etnice sau sociale, caracteristici genetice, limbă, religie sau convingeri, opinii politice sau orice altă opinie, apartenența la o minoritate națională, avere, naştere, handicap, vârstă sau orientare sexuală***, cu respectarea convențiilor***

sexuală;	***internaționale, evitarea tratamentelor inumane şi degradante şi într-un mod care să reflecte caracteristicile şi nevoile specifice fiecărui individ***;

Justificare

Il faut plus de clarté en ce qui concerne la protection des droits humains dans le cadre de la présente directive.

Amendamentul 10
Considerentul 18

(18) în conformitate cu Convenția Organizației Națiunilor Unite privind Drepturile Copilului (1989), „interesul superior al copilului” ar trebui să primeze în aplicarea prezentei directive de către statele membre. În conformitate cu Convenția Europeană a Drepturilor Omului, respectarea vieții de familie ar trebui să primeze în aplicarea prezentei directive de către statele membre;	(18) în conformitate cu Convenția Organizației Națiunilor Unite privind Drepturile Copilului (1989), „interesul superior al copilului” ar trebui să primeze în aplicarea prezentei directive de către statele membre. ***În acest sens, minorii nu pot fi niciodată ținuți, în Uniunea Europeană sau în locuri finanțate de Uniunea Europeană şi/sau anumite state membre, în centre de detenție sau în condiții în care libertatea lor este îngrădită.*** În conformitate cu Convenția Europeană a Drepturilor Omului, respectarea vieții de familie ar trebui să primeze în aplicarea prezentei directive de către statele membre;

Amendamentul 11
Considerentul 19

(19) aplicarea prezentei directive nu aduce atingere angajamentelor ce decurg din Convenția de la Geneva din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților, astfel cum a fost modificată prin Protocolul de la New York din 31 ianuarie 1967**.**	(19) aplicarea prezentei directive nu aduce atingere angajamentelor ce decurg din Convenția de la Geneva din 28 iulie 1951 privind statutul refugiaților, astfel cum a fost modificată prin Protocolul de la New York din 31 ianuarie 1967**.** ***În acest sens, este interzisă orice formă de detenție coercitivă a refugiaților, a resortisanților din țările terțe care beneficiază de măsuri umanitare de protecție şi a solicitanților de azil;***

Justificare

Cette spécification s'impose conformément aux dispositions internationales en vigueur.

Amendamentul 12
Considerentul 20a (nou)

(20a) prezenta directivă îşi propune să definească o politică de returnare a resortisanților din țările terțe în şedere ilegală, pe baza unui sistem de solidaritate şi de împărțire a responsabilității cu țările de origine;

Amendamentul 13
Articolul 2 alineatul (1)

(1) Prezenta directivă se aplică resortisanților țărilor terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul unui stat membru, adică	(1) Prezenta directivă se aplică resortisanților țărilor terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul unui stat membru care nu îndeplinesc condițiile de intrare în conformitate cu articolul 5 din Convenția de aplicare a Acordului Schengen.
(a) care nu îndeplinesc ***sau nu mai îndeplinesc*** condițiile de intrare în conformitate cu articolul 5 din Convenția de aplicare a Acordului Schengen***, sau***	
(b) a căror şedere pe teritoriul unui stat membru este ilegală din alte motive.	

Justificare

Aux fins d'application de normes communes en ce qui concerne les politiques du retour, il faut introduire des dispositions distinctes pour ceux/celles qui entrent pour la première fois sur le territoire de l'UE et pour ceux/celles à qui un des États membres a, dans le passé, accordé un permis de séjour ou tel type de protection humanitaire. Il faudrait à cet effet prévoir une directive spécifique pour les ressortissants de pays tiers qui ont bénéficié dans le passé d'un permis de séjour ou de tel type de protection humanitaire.

Amendamentul 14
Articolul 2 alineatul (2)

(2) Statele membre pot decide să nu aplice prezenta directivă resortisanților țărilor terțe cărora le-a fost refuzată intrarea într-o zonă de tranzit a unui stat membru. Ele se asigură, totuşi, ca tratamentul aplicat resortisanților țărilor terțe şi nivelul de protecție asigurat acestora să nu fie mai puțin favorabile decât cele prevăzute în	***eliminat***

articolele 8, 10, 13 şi 15.

Justificare

La directive doit s'appliquer même si le ressortissant de pays tiers n'entre pas dans une zone de transit, car il convient de prévenir tout risque de refoulement.

Amendamentul 15
Articolul 2 alineatul (3) litera (ba) (nouă)

(ba) care au demarat procedurile de regularizare;

Justificare

Compte tenu des conditions particulières afférentes à cette catégorie, celle-ci devrait être exclue du champ d'action de la directive.

Amendamentul 16
Articolul 2 alineatul (3) litera (bb) (nouă)

(bb) care sunt minori;

Justificare

Compte tenu des conditions particulières afférentes à cette catégorie, celle-ci devrait être exclue du champ d'action de la directive.

Amendamentul 17
Articolul 2 alineatul (3) litera (bc) (nouă)

(bc) care, deşi nu au ajuns la vârsta majoratului, trebuie să îşi prelungească şederea pe teritoriul unui stat membru din motive de studii;

Justificare

Compte tenu des conditions particulières afférentes à cette catégorie, celle-ci devrait être exclue du champ d'action de la directive.

Amendamentul 18
Articolul 3 litera (c)

(c) „returnare” înseamnă întoarcerea, deliberată sau forţată, în ţara de origine***, de tranzit sau în altă ţară terţă***;	(c) „returnare” înseamnă ***exclusiv*** întoarcerea în ţara de origine;

Justificare

Comme attesté par des sources faisant autorité dans le secteur, la notion scientifique de retour couvre exclusivement le retour vers le pays d'origine. Toute distorsion de cette notion n'est pas conforme à la définition originale du "retour".

Amendamentul 19
Articolul 3 litera (fa) (nouă)

(fa) „risc grav de ascundere în vederea sustragerii" înseamnă existența unor motive serioase, care trebuie definite individual şi obiectiv şi apreciate de către tribunale, pe baza cărora să se stabilească probabilitatea în care destinatarul unei decizii de returnare s-ar putea ascunde în vederea sustragerii;

Justificare

Un risque de fuite ne peut pas découler du seul fait qu'un ressortissant de pays tiers séjourne irrégulièrement dans un État membre. L'État membre doit faire la démonstration - motifs sérieux à l'appuie - de l'existence d'un risque grave de fuite.

Amendamentul 20
Articolul 5

Relaţiile familiale şi interesul superior al copilului *La transpunerea prezentei directive, statele membre acordă atenţia cuvenită naturii şi solidităţii relaţiilor familiale ale resortisantului unei ţări terţe, duratei de şedere a acestuia în statul membru respectiv şi existenţei unor legături familiale, culturale şi sociale cu ţara sa de origine. Acestea ţin, de asemenea, seama de interesul superior al copilului, în conformitate cu Convenţia Naţiunilor Unite privind Drepturile Copilului (1989).*	***Legăturile sociale şi*** familiale şi interesul superior al copilului La transpunerea prezentei directive, statele membre acordă atenţia cuvenită naturii şi solidităţii relaţiilor familiale ale resortisantului unei ţări terţe, ***legăturilor sale cu ţara gazdă, eventualelor demersuri de reglementare a şederii sale,*** duratei de şedere a acestuia în statul membru respectiv şi existenţei unor legături familiale, culturale şi sociale cu ţara sa de origine. Acestea ţin, de asemenea, seama de interesul superior al copilului, în conformitate cu Convenţia Naţiunilor Unite privind Drepturile Copilului (1989). ***Minorii neînsoţiţi nu pot fi îndepărtaţi sau deţinuţi. Familiile însoţite de unul sau mai mulţi minori nu ar trebui, în principiu, să fie reţinute temporar şi ar trebui să se acorde prioritate unor***

alternative la reținerea temporară.

Amendamentul 21
Articolul 6 alineatul (1)

(1) Statele membre ***emit*** o decizie de returnare împotriva oricărui resortisant al unei țări terțe care se află ilegal pe teritoriul lor.	(1) Statele membre ***pot emite*** o decizie ***individuală*** de returnare împotriva oricărui resortisant al unei țări terțe care se află ilegal pe teritoriul lor***, cu excepția minorilor neînsoțiți***.

Justificare

La décision de retour doit rester une option pour les États membres; elle doit prévoir un délai de retour d'au moins six semaines: donner priorité au retour volontaire c'est aussi rendre possible l'élaboration d'un projet de retour. L'intérêt supérieur de l'enfant conduit à une interdiction d'expulsion des mineurs non accompagnés.

Amendamentul 22
Articolul 6 alineatul (2)

(2) Decizia de returnare prevede o perioadă adecvată de plecare deliberată de ***până la maxim patru*** săptămâni***, cu excepția cazului în care există motive pentru a crede că persoana în cauză ar putea să se ascundă, în cursul acestei perioade, pentru a se sustrage măsurii respective***. În cursul acestei perioade, pot fi impuse o serie de obligații în scopul de a evita ***orice*** risc de ascundere în vederea sustragerii de la măsura de returnare, cum ar fi aceea de a se prezenta, la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară, de a prezenta documente sau de a rămâne într-un anumit loc.	(2) Decizia de returnare prevede o perioadă adecvată de plecare deliberată de ***minim şase*** săptămâni. În cursul acestei perioade, pot fi impuse o serie de obligații în scopul de a evita ***un*** risc ***grav*** de ascundere în vederea sustragerii de la măsura de returnare, cum ar fi aceea de a se prezenta, la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară, de a prezenta documente sau de a rămâne într-un anumit loc.

Justificare

Voir l'amendement 21.

Amendamentul 23
Articolul 6 alineatul (3)

(3) Decizia de returnare este emisă printr-un act sau o decizie distinctă ***sau o dată cu o decizie*** de îndepărtare.	(3) Decizia de returnare este emisă printr-un act sau o decizie distinctă ***de decizia*** de îndepărtare. ***Decizia de îndepărtare, care are o formă distinctă, poate fi emisă în acelaşi timp cu decizia de returnare, însă nu este valabilă decât dacă sunt îndeplinite condiţiile enumerate la articolul 7 alineatul (1). Anularea deciziei de returnare atrage după sine anularea automată a deciziei de îndepărtare.***

Justificare

Voir l'amendement 21.

Amendamentul 24
Articolul 6 alineatul (4)

(4) În cazul în care statele membre sunt supuse unor obligaţii care decurg din drepturile fundamentale, astfel cum rezultă acestea îndeosebi din Convenţia Europeană a Drepturilor Omului, printre care obligaţiile legate de dreptul la ne-returnare, de dreptul la educaţie şi de dreptul la reîntregirea familiei, nu este emisă nicio decizie de returnare. În cazul în care o decizie de returnare a fost deja emisă, aceasta este anulată.	(4) În cazul în care statele membre sunt supuse unor obligaţii care decurg din drepturile fundamentale, astfel cum rezultă acestea îndeosebi din Convenţia Europeană a Drepturilor Omului***, Convenţia de la Geneva privind statutul refugiaţilor, Convenţia ONU împotriva torturii şi Convenţia ONU din 1989 privind drepturile copilului***, printre care obligaţiile legate de dreptul la ne-returnare, de dreptul la educaţie***, de dreptul la tratament în cazul unei maladii grave*** şi de dreptul la reîntregirea familiei, nu este emisă nicio decizie de returnare. În cazul în care o decizie de returnare a fost deja emisă, aceasta este anulată.

Justification

To ensure that all the necessary references are included.

Amendement 25
Article 6, paragraphe 5

(5) Statele membre pot decide în orice moment să acorde un permis de şedere autonomă sau orice altă autorizaţie prin care se conferă dreptul de şedere, din motive umanitare sau de altă natură, unui resortisant al unei ţări terţe în regim de şedere ilegală pe	(5) Statele membre pot decide în orice moment să acorde un permis de şedere autonomă sau orice altă autorizaţie prin care se conferă dreptul de şedere, din motive umanitare sau de altă natură, unui resortisant al unei ţări terţe în regim de şedere ilegală pe

teritoriul lor. În acest caz, nu este emisă nicio decizie de returnare, iar, dacă o astfel de decizie a fost deja emisă, se anulează.	teritoriul lor***, incluzând în politicile lor de imigrare un nivel ridicat de protecție a sănătății resortisanților din țările terțe***. În acest caz, nu este emisă nicio decizie de returnare, iar, dacă o astfel de decizie a fost deja emisă, se anulează.

Justificare

Les États membres doivent veiller à garantir aux immigrants en situation irrégulière la santé et l'accès aux soins, en complétant leur politique d'immigration par les mesures économiques nécessaire à cet effet. Généralement, les immigrants clandestins qui entrent et séjournent dans les États membres connaissent des conditions de vie misérables, avec les conséquences que cela implique pour leur santé.

Amendamentul 26
Articolul 6 alineatul (6)

(6) În cazul în care un resortisant al unei țări terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul unui stat membru deține un permis de şedere valabil, eliberat de un alt stat membru, primul stat membru se abține de la emiterea unei decizii de repatriere dacă persoana în cauză acceptă să se întoarcă de bună voie pe teritoriul statului membru care a emis permisul de şedere.	(6) În cazul în care un resortisant al unei țări terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul unui stat membru deține un permis de şedere valabil, eliberat de un alt stat membru, primul stat membru se abține de la emiterea unei decizii de repatriere dacă persoana în cauză acceptă să se întoarcă de bună voie pe teritoriul statului membru care a emis permisul de şedere. ***Această dispoziție se aplică până în momentul în care sunt introduse toate procedurile pentru recunoaşterea reciprocă la nivel european a permiselor de şedere.***

Justificare

Avant l'adoption d'une politique européenne du retour, l'Union européenne doit se doter d'un cadre législatif pour réglementer les filières d'entrée légale sur le territoire européen.

Amendamentul 27
Articolul 6 alineatul (8)

(8) În cazul în care un resortisant al unei țări terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul său face obiectul unei proceduri de solicitare a unui permis de şedere sau a unei alte autorizații prin care i se acordă dreptul de şedere, statul membru respectiv se ***poate*** abține de la emiterea unei decizii de	(8) În cazul în care un resortisant al unei țări terțe în regim de şedere ilegală pe teritoriul său face obiectul unei proceduri de solicitare a unui permis de şedere sau a unei alte autorizații prin care i se acordă dreptul de şedere, statul membru respectiv se abține de la emiterea unei decizii de returnare până la

returnare până la încheierea procedurii în curs.	încheierea procedurii în curs.

Amendamentul 28
Articolul 6 alineatul (8a) (nou)

	(8a) La primirea notificării privind decizia de returnare, statele membre sunt invitate să furnizeze informații şi să propună măsuri însoțitoare în scopul promovării reintegrării resortisanților din țările terțe în țările lor de origine şi contribuția lor la dezvoltarea țării respective.

Amendamentul 29
Articolul 7 alineatul (1)

(1) Statele membre emit o decizie de îndepărtare împotriva unui resortisant al unei țări terțe care face obiectul unei decizii de returnare, în cazul ***în care există riscul ca persoana în cauză să se ascundă pentru a se sustrage măsurii respective sau*** în care obligația de returnare nu a fost respectată în limitele perioadei de plecare deliberată, acordată în conformitate cu articolul 6 alineatul (2).	(1) Statele membre emit o decizie ***individuală*** de îndepărtare împotriva unui resortisant al unei țări terțe care face obiectul unei decizii de returnare, în cazul în care obligația de returnare nu a fost respectată în limitele perioadei de plecare deliberată, acordată în conformitate cu articolul 6 alineatul (2)***, sau dacă există un risc grav de ascundere în vederea sustragerii***.

Amendamentul 30
Articolul 7 alineatul (2)

(2) În decizia de îndepărtare se precizează termenul de execuție a returnării, precum şi țara de returnare.	(2) În decizia de îndepărtare se precizează termenul de execuție a returnării, precum şi țara de returnare***, care ar trebui să fie țara de origine a resortisanților din țările terțe***.

Justificare

Les ressortissants des pays tiers devront regagner leur pays d'origine et non n'importe quel pays. Si ces ressortissants de pays tiers sont renvoyés dans un pays voisin proche des frontières extérieures de l'Union européenne, la probabilité augmente alors qu'ils penètrent à nouveau illégalement dans l'Union, et que les mesures communautaires se révèlent dans ce cas inopérantes.

Amendamentul 31

Articolul 7 alineatul (3)

(3) Decizia de *returnare* este emisă printr-un act sau o decizie distinctă ***sau o dată cu decizia*** de *îndepărtare*.	(3) Decizia de *îndepărtare* este emisă printr-un act sau o decizie distinctă ***de decizia*** de *returnare*. ***Decizia de îndepărtare, care are o formă distinctă, poate fi emisă în acelaşi timp cu decizia de returnare, însă nu este valabilă decât dacă sunt îndeplinite condiţiile enumerate la alineatul (1).***

Amendamentul 32
Articolul 8 titlu şi alineatul (1)

Amânarea	Amânarea ***sau anularea***
(1) Statele membre pot amâna executarea unei decizii de returnare pentru o perioadă adecvată, în funcție de circumstanțele specifice fiecărui caz.	(1) Statele membre pot amâna executarea unei decizii de returnare pentru o perioadă adecvată, în funcție de circumstanțele specifice fiecărui caz***, sau anula decizia de returnare***. ***În cazul amânării sau anulării, statul membru garantează că resortisantul unei țări terțe beneficiază de condiții demne de şedere.***

Justificare

Le retour d'un ressortissant d'un pays tiers ne doit pas se faire en cas de danger pour le ressortissant ou d'impossibilité d'un projet de retour. Les mineurs non accompagnés ne doivent pas être expulsés

Amendamentul 33
Articolul 8 alineatul (2) partea introductivă

(2) Statele membre amână executarea unei decizii de îndepărtare în cazul în care se prezintă una din situațiile următoare:	(2) Statele membre amână executarea unei decizii de îndepărtare ***sau o pot anula*** în cazul în care se prezintă una din situațiile următoare:

Justificare

Voir l'amendement 32.

Amendamentul 34
Articolul 8 alineatul (2) litera (-a) (nouă)

(-a) situația de pericol fizic sau mental pentru resortisantul unei țări terțe în cazul returnării în țara sa de origine;

Justificare

Voir l'amendement 32.

Amendamentul 35
Articolul 8 alineatul (2) litera (c)

(c) lipsa garanției că minorii neînsoțiți vor putea fi încredințați, în punctul de plecare sau de sosire, unui membru al familiei, unui reprezentant echivalent, tutorelui minorului sau unui funcționar competent din țara de returnare, în urma unei evaluări a condițiilor de repatriere a minorului.	***eliminat***

Justificare

Voir l'amendement 32.

Amendamentul 36
Articolul 8 alineatul (2) litera (ca) (nouă)

	(ca) în cazul în care există motive întemeiate să se considere că îndepărtarea ar duce la o expulzare colectivă, ceea ce ar reprezenta o încălcare a articolului 4 din Protocolul nr. 4 la Convenția Europeană a Drepturilor Omului, care interzice expulzările colective.

Amendamentul 37
Articolul 8 alineatul (3)

(3) În cazul amânării unei decizii de returnare sau de îndepărtare, în conformitate cu alineatele (1) şi (2), pot fi impuse anumite obligații resortisantului unei țări terțe, în vederea evitării riscului ca persoana în cauză să se ascundă pentru a se sustrage măsurii respective, cum ar fi aceea de a se prezenta,	(3) În cazul amânării unei decizii de returnare sau de îndepărtare, în conformitate cu alineatele (1) şi (2), pot fi impuse anumite obligații resortisantului unei țări terțe, în vederea evitării ***unui*** risc ***grav*** ca persoana în cauză să se ascundă pentru a se sustrage măsurii respective, cum ar fi aceea de a se

la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară***, de a prezenta documente*** sau obligația de a rămâne într-un anumit loc.	prezenta, la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară sau obligația de a rămâne într-un anumit loc.

Justificare

Voir l'amendement 32.

Amendamentul 38
Articolul 9 alineatul (1)

(1) ***Deciziile*** de îndepărtare ***includ*** o interdicție de readmisie de maxim ***5 ani***.	(1) ***În situațiile de amenințare gravă la adresa ordinii publice sau a siguranței naționale, statele membre pot emite, o dată cu*** deciziile de îndepărtare***,*** o interdicție de readmisie de maxim ***6 luni***.
Deciziile de returnare pot include o astfel de interdicție de readmisie.	

Justificare

La décision de retour, subsidiairement d'éloignement, constitue une sanction suffisante pour répondre au séjour irrégulier des ressortissants des pays tiers. Sauf dans des cas exceptionnels, ajouter à cette décision une interdiction de réadmission apparaît comme disproportionné.

Amendamentul 39
Articolul 9 alineatul (2) litera (c)

(c) să fi intrat pe teritoriul statului membru în condițiile în care făcea obiectul unei interdicții de readmisie;	***eliminat***

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 40
Articolul 9 alineatul (2) litera (d)

(d) să reprezinte o amenințare la adresa ordinii publice sau a securității naționale.	***eliminat***

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 41
Articolul 9 alineatul (2) ultimul paragraf

Interdicția de readmisie poate fi emisă pentru o perioadă mai mare de cinci ani în cazul în care resortisantul țării terțe vizat de aceasta reprezintă o amenințare gravă la adresa ordinii publice sau a securității naționale.	***eliminat***

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 42
Articolul 9 alineatul (2a) (nou)

	(2a) Este posibilă formularea unor căi de atac împotriva deciziilor de interdicție a readmisiei, acestea putând fi reevaluate ulterior, la cererea persoanei care face obiectul respectivei decizii.

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 43
Articolul 9 alineatul (3)

(3) Interdicția de readmisie ***poate fi*** anulată***, îndeosebi*** în situația în care resortisantul unei țări terțe vizat de aceasta:	(3) Interdicția de readmisie ***este*** anulată în situația în care resortisantul unei țări terțe vizat de aceasta ***nu mai reprezintă o amenințare gravă la adresa ordinii publice sau a siguranței naționale a unui stat membru. Această anulare produce efecte în toate statele membre.***
(a) face obiectul unei decizii de returnare sau de îndepărtare pentru prima dată;	
(b) s-a prezentat la un oficiu consular al unui	

stat membru;

(c) a rambursat integral cheltuielile aferente procedurii sale anterioare de returnare.

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 44
Articolul 9 alineatul (4)

(4) Interdicția de readmisie poate fi suspendată, în mod excepțional şi temporar, în anumite situații care impun acest lucru.	***eliminat***

Justificare

Voir l'amendement 38.

Amendamentul 45
Articolul 9 alineatul (5)

(5) Alineatele (1) - ***(4)*** se aplică fără a aduce atingere dreptului de a solicita azil într-un stat membru.	***(4)*** Alineatele (1) - ***(3)*** se aplică fără a aduce atingere dreptului de a solicita azil într-un stat membru.

Amendamentul 46
Articolul 10 alineatul (1a) (nou)

	(1a) Statele membre se asigură că ONG-urile sunt prezente în timpul procesului de returnare şi, în special, în timpul operațiunilor de îndepărtare.

Amendamentul 47
Articolul 10 alineatul (2)

(2) Statele membre țin cont, atunci când procedează la îndepărtări, de orientările comune privind măsurile de securitate care se impun în cazul operațiunilor comune de îndepărtare pe cale aeriană, anexate la Decizia 2004/573/CE.	(2) Statele membre țin cont, atunci când procedează la îndepărtări, de orientările comune privind măsurile de securitate care se impun în cazul operațiunilor comune de îndepărtare pe cale aeriană, anexate la Decizia 2004/573/CE ***şi nu recurg la îndepărtări colective şi la proceduri de***

	îndepărtare teoretic individuale, dar aplicate prin mijloace colective.

Justificare

Cette formulation semble mieux convenir aux objectifs de la directive.

Amendamentul 48
Articolul 10 alineatul (2a) (nou)

	(2a) În cazul unei returnări, Comisia întocmeşte, în vederea asigurării şi urmăririi reintegrării sociale şi economice a persoanei repatriate în ţara sa de origine, un plan ad-hoc de cooperare cu fiecare ţară terţă, care să garanteze respectarea drepturilor fundamentale ale persoanei repatriate.

Justificare

Cette mesure complète la politique de retour de l'Union européenne.

Amendamentul 49
Articolul 11 alineatul (1) al doilea paragraf

Statele membre garantează că motivele de fapt şi de drept figurează în decizia de returnare şi/sau de îndepărtare şi că resortisantul ţării terţe vizat de aceasta (acestea) este informat în scris în legătură cu soluţiile legale pe care le are la dispoziţie.	Statele membre garantează că motivele de fapt şi de drept figurează în decizia de returnare şi/sau de îndepărtare şi că resortisantul ţării terţe vizat de aceasta (acestea) este informat în scris ***cât mai curând cu putinţă*** în legătură cu soluţiile legale pe care le are la dispoziţie.

Justificare

Il est très important pour l'intéressé de recevoir directement une information fiable et accessible pour pouvoir profiter du temps mis à sa disposition pour régler des problèmes de procédure.

Amendamentul 50
Articolul 11 alineatul (2)

(2) Statele membre asigură***, la cerere,*** traducerea scrisă ***sau orală*** a ***principalelor elemente ale*** deciziei de returnare *şi/*sau de îndepărtare într-o limbă pe care ***este***	(2) Statele membre asigură traducerea scrisă a deciziei de returnare sau de îndepărtare într-o limbă pe care ***persoana vizată de***

rezonabil de presupus că resortisantul țării terțe o înțelege.	***această decizie*** o înțelege.

Justificare

Amendamentul 51
Articolul 12 alineatul (1)

(1) Statele membre garantează dreptul ***resortisantului*** țării terțe ***vizat*** la un recurs jurisdicțional efectiv în fața unei curți sau a unui tribunal împotriva deciziei de returnare şi/sau de îndepărtare.	(1) Statele membre garantează dreptul ***tuturor resortisanților*** țării terțe ***vizați*** la un recurs jurisdicțional efectiv în fața unei curți sau a unui tribunal împotriva deciziei de returnare şi/sau de îndepărtare.

Justificare

Amélioration du texte.

Amendamentul 52
Articolul 12 alineatul (2)

(2) Acest recurs jurisdicțional are un efect suspensiv ***sau îi conferă resortisantului unei țări terțe dreptul de a solicita suspendarea executării deciziei de returnare sau de îndepărtare, în acest caz executarea deciziei respective fiind amânată până când este confirmată sau nu mai face obiectul unui recurs suspensiv***.	(2) Acest recurs jurisdicțional are un efect suspensiv.

Amendamentul 53
Articolul 12 alineatul (3)

(3) Statele membre garantează că resortisantul țării terțe vizat are posibilitatea de a obține consiliere juridică, reprezentare şi, dacă este cazul, asistență lingvistică. Persoanele care nu dispun de resurse suficiente beneficiază de un ajutor jurisdicțional***, în măsura în care acest ajutor ar fi necesar*** pentru a garanta un acces efectiv la justiție.	(3) Statele membre garantează că resortisantul țării terțe vizat are posibilitatea de a obține consiliere juridică, reprezentare şi, dacă este cazul, asistență lingvistică. Persoanele care nu dispun de resurse suficiente beneficiază de un ajutor jurisdicțional pentru a garanta un acces efectiv la justiție.

Amendamentul 54
Articolul 14 alineatul (1)

(1) În cazul în care există motive serioase pentru a presupune existența unui risc de ascundere în vederea sustragerii de la măsura de returnare sau de îndepărtare şi în care nu ar fi suficientă aplicarea unor măsuri mai puțin coercitive, cum ar fi aceea de a se prezenta, la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară, de a prezenta documente sau de a rămâne într-un anumit loc, sau a altor măsuri de prevenire a acestui risc, statele membre rețin temporar resortisantul unei țări terțe care face ***sau va face*** obiectul unei decizii de îndepărtare ***sau de returnare***.	(1) În cazul în care există motive serioase pentru a presupune existența unui risc ***grav*** de ascundere în vederea sustragerii de la măsura de returnare sau de îndepărtare şi în care nu ar fi suficientă aplicarea unor măsuri mai puțin coercitive, cum ar fi aceea de a se prezenta, la anumite intervale de timp, autorităților, de a depune o garanție financiară sau de a rămâne într-un anumit loc, sau a altor măsuri de prevenire a acestui risc, statele membre rețin temporar resortisantul unei țări terțe care face obiectul unei decizii de îndepărtare.

Justificare

Un risque de fuite qui n'est pas important ne peut pas justifier la garde temporaire à des fins d'éloignement. Il faut insister pour que les mesures de garde temporaires soient exceptionnelles, fondées sur un risque grave de fuite, à apprécier par les tribunaux, et ne servent que le temps d'organiser l'éloignement.

Amendamentul 55
Articolul 14 alineatul (1a) (nou)

	(1a) Reținerea temporară se justifică numai pentru perioada de timp necesară organizării îndepărtării, în caz de risc grav de ascundere în vederea sustragerii de la măsura de returnare sau de îndepărtare. Aceasta nu se mai justifică în cazul în care, în ciuda tuturor eforturilor obiective depuse pentru obținerea permiselor necesare, autoritățile din țara de returnare nu răspund în termenele stabilite.

Amendamentul 56
Articolul 14 alineatul (4)

(4) Reținerea temporară poate fi prelungită de autoritățile judiciare, durata acesteia putând ajunge până la maxim ***şase*** luni.	(4) Reținerea temporară poate fi prelungită de autoritățile judiciare, durata acesteia putând ajunge până la maxim ***trei*** luni.

Justificare

Voir l'amendement 54.

Amendamentul 57
Articolul 15 alineatul (1)

(1) Statele membre garantează că resortisanţii ţărilor terţe reţinuţi temporar beneficiază de un tratament uman şi demn, care respectă drepturile lor fundamentale şi dispoziţiile relevante din cadrul legislaţiei naţionale şi internaţionale. *Acestea* ***sunt*** *autorizate* ***să intre, la cerere şi în cel mai scurt timp,*** în contact cu reprezentanţii lor legali, cu membrii familiei lor şi cu autorităţile consulare competente, precum şi cu organizaţiile internaţionale şi nonguvernamentale competente.	(1) Statele membre garantează că resortisanţii ţărilor terţe reţinuţi temporar beneficiază de un tratament uman şi demn, care respectă drepturile lor fundamentale şi dispoziţiile relevante din cadrul legislaţiei naţionale şi internaţionale. ***De asemenea*** *aceştia* ***au dreptul de a intra*** în ***contact, în cel mai scurt timp,*** cu reprezentanţii lor legali, cu membrii familiei lor şi cu autorităţile consulare competente, precum şi cu organizaţiile internaţionale şi nonguvernamentale competente.

Justificare

Être privé du droit de communiquer aussi bien avec ses proches qu'avec ses défenseurs est considéré comme une violation des droits fondamentaux des personnes détenues.

Amendamentul 58
Articolul 15 alineatul (2)

(2) Reţinerea temporară are loc în centre specializate de reţinere temporară. În cazul în care un stat membru nu poate plasa persoana în cauză într-un centru specializat de reţinere temporară şi ***trebuie*** să o plaseze într-o instituţie de tip penitenciar, acesta garantează că resortisanţii ţărilor terţe reţinuţi temporar sunt în permanenţă separaţi fizic de prizonierii de drept comun.	(2) Reţinerea temporară are loc în centre specializate de reţinere temporară. În cazul în care un stat membru nu poate plasa persoana în cauză într-un centru specializat de reţinere temporară şi ***este obligat să*** o plaseze într-o instituţie de tip penitenciar, ***din cauza lipsei de locuri în centrele specializate de reţinere temporară,*** acesta garantează că resortisanţii ţărilor terţe reţinuţi temporar sunt în permanenţă separaţi fizic de prizonierii de drept comun***, chiar şi în timpul perioadelor de recreere***.

Amendamentul 59
Articolul 15 alineatul (3)

(3) O atenţie deosebită trebuie acordată situaţiei persoanelor vulnerabile. Statele membre garantează că minorii nu sunt	(3) O atenţie deosebită trebuie acordată situaţiei persoanelor vulnerabile. Statele membre garantează că minorii nu sunt

reținuți temporar ***în instituții obişnuite de tip penitenciar***. ***Minorii neînsoțiți sunt separați de adulți, cu excepția cazului în care această separare este considerată contrară interesului superior al copilului.***	reținuți temporar***, ci sunt şcolarizați şi primesc îngrijiri în instituțiile care aparțin structurilor de protecție a copilului, cu respectarea legăturilor cu familiile lor şi a interesului superior al copilului***. ***Minorii neînsoțiți nu sunt reținuți.***

Justificare

Amendamentul 60
Articolul 15 alineatul (4)

(4) Statele membre garantează că organizațiile internaționale şi nonguvernamentale au posibilitatea de a vizita centrele de reținere temporară, în vederea evaluării caracterului adecvat al condițiilor specifice acesteia. ***Aceste vizite pot fi supuse unei autorizări.***	(4) Statele membre garantează că organizațiile internaționale şi nonguvernamentale au posibilitatea de a vizita centrele de reținere temporară, în vederea evaluării caracterului adecvat al condițiilor specifice acesteia.

Justificare

Voir l'amendement 59.

Amendamentul 61
Articolul 16 litera (a)

(a) recunoaşte decizia de returnare sau de îndepărtare emisă de primul stat membru şi execută îndepărtarea, în acest caz statele membre procedând la compensarea reciprocă a eventualelor dezechilibre financiare care pot apărea, aplicând, prin analogie, Decizia 2004/191/CE a Consiliului;	(a) recunoaşte decizia de returnare sau de îndepărtare emisă de primul stat membru şi execută îndepărtarea, în acest caz statele membre procedând la compensarea reciprocă a eventualelor dezechilibre financiare care pot apărea, aplicând, prin analogie, Decizia 2004/191/CE a Consiliului; ***în acest caz, resortisantul unei țări terțe aflat în regim de şedere ilegală beneficiază de drepturile prevăzute la articolul 12 din prezenta directivă;***

Justificare

Les ressortissants de pays tiers doivent sous toutes circonstances disposer d'un droit de recours effectif devant une juridiction contre la décision de retour (ou d'éloignement). Ainsi, un autre État membre doit aussi leur garantir l'accès à la justice pour contester une décision

prise en première instance par le premier État membre.

Amendamentul 62
Articolul 16 litera (c)

(c) iniţiază procedura de returnare în conformitate cu legislaţia sa naţională;	(c) iniţiază procedura de returnare în conformitate cu legislaţia sa naţională ***şi cu acquis-ul comunitar***;

Justificare

La mise en œuvre de la procédure de retour par le deuxième État membre exige l'adoption des mesures nécessaires sur la base de la législation nationale de l'État membre concerné mais aussi de l'acquis communautaire, dans le respect des principes de subsidiarité et de proportionnalité.

Amendamentul 63
Articolul 17

Comisia prezintă periodic Parlamentului European şi Consiliului rapoarte privind aplicarea prezentei directive în statele membre şi, dacă este cazul, propune modificări.	Comisia prezintă periodic Parlamentului European şi Consiliului rapoarte privind aplicarea prezentei directive în statele membre şi, dacă este cazul, propune modificări.
	Statele membre au obligaţia de a evalua impactul pe care politica lor privind returnarea îl are asupra ţărilor de origine ale resortisanţilor ţărilor terţe şi de a garanta compatibilitatea acesteia cu o politică coerentă de dezvoltare şi cooperare cu ţările de origine şi de tranzit.
În termen de cel mult patru ani de la data prevăzută la articolul 18 alineatul (1), Comisia prezintă primul său raport.	În termen de cel mult patru ani de la data prevăzută la articolul 18 alineatul (1), Comisia prezintă primul său raport.

Justificare

Le retour des ressortissants de pays tiers doit être préparé et ne peut pas être isolé d'une politique de développement cohérente et efficace. Le principe de solidarité exige que les États membres instaurent un suivi de ces mesures.

PROCEDURĂ

Titlu	Standarde şi proceduri comune privind returnarea resortisanţilor ţărilor terţe în de şedere ilegală
Referinţe	COM(2005)0391 - C6-0266/2005 - 2005/0167(COD)
Comisia competentă în fond	LIBE
Aviz emis de către Data anunţului în plen	DEVE 29.9.2005
Raportor pentru aviz : Data numirii	Marie-Arlette Carlotti 27.3.2007
Data adoptării	5.6.2007
Rezultatul votului final	+: 22 –: 0 0: 3
Membri titulari prezenţi la votul final	Margrete Auken, Josep Borrell Fontelles, Danutė Budreikaitė, Corina Creţu, Nirj Deva, Alexandra Dobolyi, Fernando Fernández Martín, Filip Kaczmarek, Glenys Kinnock, Maria Martens, Luisa Morgantini, Miguel Portas, Toomas Savi, Frithjof Schmidt, Jürgen Schröder, Feleknas Uca, Margrietus van den Berg, Johan Van Hecke, Luis Yañez-Barnuevo García
Membri supleanţi prezenţi la votul final	Jan Jerzy Kułakowski, Miguel Angel Martínez Martínez, Manolis Mavrommatis, Pasqualina Napoletano, Anne Van Lancker, Ralf Walter